

RUD...die Kette!

RUDmatic Classic Star Track

Montageanleitung

Fitting instruction

Instructions de montage

Istruzioni per il montaggio

Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de montaje



DE	EN	FR	IT	NL	ES
1 Biegel	Hoop	Arceau	Archetto	Ring	Aro
2 Farbiges Biegelende	Coated hoop end	Extrémité d'arceau	Estremità dell' archetto	Uiteinde	Extremo del aro
3 Umlenkteil	Bypass	Passage lasso	Rinvio	Ombuigen	Soporte reenvio
4 Reifenlaufläche	Tyre tread	Bande de roulement	Battistrada	Loopvlak band	Superficie del neumático
5 Durchziehöse	Passing-through rings	Anneau de guidage	Anelli di scorrimento	Aantrekken	Anillo de la cadena tensora
6 Spannkette, verzinkter Teil	Galvanized tensioning chain	Chaîne de tension, partie galvanisée	Catena di tensione zincata	Spanketting, verzonken deel	Cadena tensora parte galvanizada
7 Farbige Lochplatte	Coated locking plate	Plaque arrière	Piastrina di bloccaggio	gekleurd Sleutelgatplaat	Placa de bloqueo
8 Verwahrhaken	End hook	Pièce de verrouillage	Gancio terminale	Sluiting	Gancho terminal
9 Farbige Spannkette	Coated tensioning chain	Chaîne de tension couleur	Catena di tensione verniciata	gekleurd trekking	Cadena de tensora de color
10 Felgenschutzbauteile	Rim protection	Protection des jantes	Protettore del cerchione	Velgenbescherming	Protección de llantas
11 Außenkette	Outside sidechain	Chaîne de tour extérieure	Catena laterale esterna	Buitenketting	Cadena exterior

- Vorhandensein und Ausführung abhängig von Reifengröße und Kettentyp.
- Existence and execution are dependent on tire size and chain type.
- Disponibilità ed esecuzione dipendono dalla dimensione pneumatici e tipo di catena.
- L'existence et l'exécution dépendent de la dimension du pneu et type de chaîne.
- Voorhandenzijn en uitvoering afhankelijk van bandenmaat en ketting-type.
- Presencia y ejecución depende de tamaño de neumático y tipo de cadena.

- Technische Änderungen vorbehalten.
- Specifications subject to change without notice.
- Sous réserve de modifications.
- Caratteristiche tecniche non impegnative.
- Technische wijzigingen voorbehouden.
- Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas.





DE Die Kette an den **farbigen Bügelenden** erfassen. Das Kettennetz muss geordnet am **Bügel** hängen wie auf der Abbildung. Gegebenenfalls verschlungene Kettenteile über den **Bügel** zurückdrehen. Den **Bügel** auf größtmögliche Weite auseinanderziehen.

Die an den **farbigen Bügelenden** erfasste, auf größtmögliche Weite auseinandergezogene Kette...

EN Hold colored handles at **hoop end** and ensure that the chain hangs freely from bow. Any tangled sections of the chain should be freed. Flick bow back towards you to position as shown in picture, then open **hoop** as far as possible to fully extend tensioning chain.

Place the extended **coated hoop end**...

FR Saisir la chaîne aux deux **extrémités colorés de l'arceau**. La chaîne doit être démantelée et suspendue à l'**arceau** comme montré sur la photo. Le cas échéant, repasser par-dessus l'**arceau** les éléments de chaîne torsadés. Ecarter l'**arceau** pour obtenir le plus grand diamètre possible.

En tenant la chaîne par les **extrémités colorés de l'arceau** et en l'écartant au maximum...

IT Afferrare le due **estremità colorate dell'archetto**. Le maglie della catena devono pendere in maniera ordinata dell'**archetto**, eventuali componenti attorcigliati devono essere sistemati. Allargare l'arco il più possibile.

Tenendo la catena allargata per le **estremità colorate dell'archetto**...

NL Neem de ketting bij de **gekleurde handgrepen** op. Het kettingnet moet vrij hangen zoals op de foto te zien is. De Spikes zijn daarbij naar buiten gericht. Eventueel ineengestrengelde kettingdelen over de **beugel** terug draaien. De **beugel** zover mogelijk uit elkaar trekken.

De beugel bij de **gekleurde handgrepen** vastpakken en zover mogelijk uit elkaar getrokken...

ES Cojer la cadena por las dos **extremidades de color del arco**. La red de la cadena debe colocarse de forma ordenada en el **arco** según diseño. En caso necesario girar hacia atrás por encima del **arco** las partes enredadas. Abrir el **arco** lo más ancho posible.

Sujetando la cadena por los **extremidades de color del arco** abrir al máximo...



...von oben über den Reifen schieben, bis die **Außenkette** in der Mitte der äußeren Reifenflanke liegt.



Farbige Bügelenden ganz hinter den Reifen schieben, bis der **Bügel** hinter der **Reifenlauffläche**, an der inneren Reifenflanke, zusammenfedert. Dabei darauf achten, dass die Umlenkteile nicht verdreht sind. Ggf. Umlenkteile zurückdrehen.

...over the tyre, so that the **side chain** is positioned in the middle of the tyre flank.

Take care, that the **colored hoop end** is placed completely behind the wheel. Make sure that the bypass is not twisted. If so turn the bypass back.

...la glisser par -dessus la bande de roulement du pneu jusqu'à ce que la **chaîne extérieure** soit centrée au milieu du flanc extérieur du pneumatique.

Passer complètement les **extrémités colorés de l'arceau** derrière le pneu, jusqu'à ce que l'**arceau** relâché se resserre derrière la **bande de roulement** du pneu. Faire attention, que les parties des passants ne soient pas vrillées, si besoin tourner les passants.

disporla sopra il pneumatico, in modo che la **catena laterale esterna** venga a trovarsi al centro del fianco del pneumatico.

Spingere completamente le **estremità colorate dell'archetto** dietro al pneumatico esercitando una leggera pressione verso il basso fino a che le due estremità dell'archetto non si saranno avvicinate. Assicurarsi che la pulegge di rinvio non siano attorcigliate. In tal caso ruotarle in avanti o indietro per liberarle.

...over de band schuiven, tot de **buitenketting** in het midden van de buitenkant van de band ligt.

Gekleurde handgrepen geheel achter de band schuiven en de **beugel** weer laten inveren. Zorg ervoor dat de buigende onderdelen niet worden gedraaid. Eventueel doorgelopen onderdelen weer teruggedraaien.

...se pasará sobre el neumático, hasta que la **cadena exterior** se encuentre en el centro del exterior del neumático.

Empuje las **extremidades de color** hacia detrás del neumático hasta que el **aro** se cierre. Asegúrese de que las poleas de desvío no sean torcidas. En este caso es necesario rotarlas por liberarlas.

DE

EN

FR

IT

NL

ES



DE Die **Außenkette** ist in gleichmäßigem Abstand zur Felge anzuordnen (siehe Bild). Eine Viertel-Radumdrehung fahren - vor oder zurück (je nach Fahrsituation). Vorsichtig anfahren, damit Kette nicht abgeworfen wird.

Spannkette zuerst im Bereich der **Reifenlauffläche** kräftig von hinten nach vorne ziehen. Wichtiger Hinweis! Um Beschädigungen am Fahrzeug zu verhindern, darf nur weitergefahren werden, wenn die **farbige Spannkette** fertig verspannt ist.

EN Ensure the **side chain** is evenly positioned around the centre of the wheel, then move vehicle slowly forwards or backwards a quarter of a turn, depending upon the situation. Start the vehicle carefully so that chain cannot be thrown off.

Pull the **colored tensioning chain** from the back to the front of the tyre, over the **tyre tread** and through the locking plate. Important note: **Colored tensioning chain** must be carefully tensioned and fastened to prevent possible damage to the vehicle.

FR La **chaîne extérieure** doit être centrée autour de la jante. Voir la photo. Avancer ou reculer d'un quart de tour de roue, selon la situation. Démarrer prudemment, afin que la chaîne ne soit pas éjectée du pneu.

Tirer vigoureusement la **chaîne de tension coloré**, de l'arrière vers l'avant, tout d'abord dans la zone de la **bande de roulement** du pneu. Important: Pour éviter des détériorations au véhicule, ne pas rouler tant que la **chaîne de tension colorés** n'est pas tendue et bloquée.

IT Centrare in maniera uniforme la **catena laterale** sul fianco del pneumatico come indicato nella figura. Spostare il veicolo facendo compiere alla ruota un quarto di giro in avanti o indietro. Avanzare o indietreggiare con prudenza per evitare che la catena cada dal pneumatico.

Tirare con forza la **catena di tensione** dall'interno verso l'esterno, iniziando dalla zona del **battistrada**. Avviso importante: Non viaggiate, se la **catena di tensione** verniciata non è tesa e agganciata. La **catena di tensione** si potrebbe impigliare e causare danni.

NL De **buitenketting** aan de buitenkant van het wiel moet op gelijkmatige afstand van de velg komen. Nu voorzichtig het wiel een 1/4 slag verrijden (voorof achteruit, afhankelijk van de rijrichting) zodat de ketting niet van de band geslingerd wordt.

De **goudkleurige trekking** bij het loopvlak van de **band** krachtig naar voren trekken. Belangrijk! Om beschadiging aan de auto te voorkomen mag alleen verder gereden worden als de **gekleurde spanketting** aangespannen en ingehaakt is.

ES La **cadena exterior** debe colocarse a una distancia uniforme a la llanta. Ver figura. Peartese la cadena exterior en forma simétrica sobre la llanta. Mueva la rueda una cuarto de vuelta. Ponerse en marcha con cuidado para no perder la cadena.

La **cadena de tensión** debe tirarse fuertemente hacia adelante. Nota importante: Para evitar daños en el vehículo - solo se puede continuar viaje si la **cadena tensora** roja esta completamente sujeta.



Vollständig nach außen gezogene **Spannkette** durch die **farbige Lochplatte** ziehen (Lochplatte mit einer Hand unterstützen und in Richtung **Reifenlauffläche** drücken) und unter Spannung in der Lochplatte einrasten. Kontrolle für korrekte Montage: Der farbige Teil der **Spannkette** muss vollständig durch die **Lochplatte** gezogen sein, je nach Größe des Reifens auch mit mehreren Gliedern Abstand.

Spannkette in Schlitzrichtung bzw. in Richtung der farbigen Durchziehhöse abwinkeln und durch die **Durchziehhöfen** führen. **Verwahrhaken** unter leichter Spannung in die **Außenkette** einhängen. Beim nächsten Halt Sitz und Spannung der Kette prüfen. Bei richtiger Montage erübrigt sich ein Nachspannen. Nur mit fertigmontierten Ketten weiterfahren.

Pull the **tensioning chain** outwards through the **colored locking plate**. Support the locking plate with one hand and push in the direction of the **tyre tread** and engage under tension. To prevent damage to the vehicle, drive only if the chain is fitted as shown in picture. The colored part of the **tensioning chain** must be pulled completely through the **locking plate**. More links may be pulled through, but this is dependent upon the tyre size.

Excess **tensioning chain** should be drawn in the direction of the slot resp. in direction of the colored passing-through-link and pull it through the **passing-through-links** of the **side chain**. Attach the end hook to the nearest link of the **side chain** when all the slack has been taken up. When next stopped, please check fitting and tensioning of the chain. If the chain is fitted correctly, no further tensioning is necessary.

Tirer complètement la **chaîne de tension** au travers de la **plaque arrêtoire** colorés (tenir la plaque d'une main et la pousser vers la **bande de roulement** du pneu) et encliqueter un maillon sous tension. Contrôle pour un montage correct: La partie colorés de la **chaîne de tension** doit être complètement passée au travers de la **plaque arretoir**, et selon la dimension du pneu, avec un ou plusieurs maillons en plus.

Replier la **chaîne de tension** dans le sens de la fente resp. dans le sens du guide colorés et la faire passer dans les guides sur la **chaîne extérieure**. Voir détail A. En tirant légèrement, accrocher la **pièce de verrouillage** sur la **chaîne extérieure**. Au prochain arrêt, Vérifier le positionnement et la tension de la chaîne. En cas de montage correct il n'est pas nécessaire de retendre.

La **catena di tensione** completamente tesa deve essere agganciata nella **piastrina di bloccaggio**. Per un corretto montaggio accertarsi che tutta la parte verniciata della **catena di tensione** sia passata attraverso la piastrina forata.

Girare la **catena di fissaggio** in direzione della fessura e dell'anello giallo e passarla attraverso gli **anelli di scorrimenti** (vedi particolare ingrandito A). Fissare la chiusura con una leggera pressione alla **catena esterna**. Alla prossima fermata controllare nuovamente la tensione. Se il montaggio è corretto non servirà ritensionare.

Volledig naar buiten **getrokken trekking** door de **gekleurde sleutelgatplaat** trekken (sleutelgatplaat met een ondersteunen en in de richting van **het loopvlak van de band** drukken) en onder spanning inhaken. Kontrolle voor juiste montage: De **gekleurde trekking** moet geheel door de **sleutelgatplaat** getrokken zijn, afhankelijk van de bandenmaat met meerdere schakels.

Trekking in de richting van de gleuf ombuigen en door de schakels langs de **buitenketting** trekken. **Sluiking** onder lichte spanning in de **buitenketting** inhaken. Na korte tijd controleren of de ketting gelijkmatig over het loopvlak van de band ligt. Bij juiste montage is naspanssen overbodig.

Una vez que la **cadena tensora** esta completamente estirada hacia afuera, debe ser pasada a través de la anilla de metal de color (Cojer dirección de la banda del neumático) y engancharla bajo tensión. Control del montaje correcto: En caso de que la parte de color de la **cadena tensora** esta presente, esta parte debe ser pasada a través de la anilla de metal, dependiendo de la medida de rueda, hay también más eslabones de distancia.

Doblar la **cadena tensora** en dirección a la abertura y pasarla por las armellas en la **cadena exterior**. Enganchar el cierre con baja tensión en la **cadena exterior**. Compruebe la posición y tensión de la cadena en su próxima parada.

DE

EN

FR

IT

NL

ES



DE Radstellung so, dass die **farbige Lochplatte** etwa in Achshöhe liegt. **Verwahrhaken** aus **Außenkette** aushängen. **Spannkette** aus **Lochplatte** ausrasten, bis zum Anschlag zurückziehen und wieder einrasten.

Laufnetz ca. 20 cm oberhalb der **farbigen Lochplatte** erfassen und sehr kräftig rüttelnd nach außen ziehen.

EN Position the car so that the **locking plate** is about 3 or 9 o'clock on the tyre. Unhook **tensioning chain**, and remove from **side chain** then release from locking plate. Loosen **tensioning chain** until end hook reaches locking plate.

Grip chain just above the **locking plate** on tread of tyre, shake chain firmly and pull outwards to open bow.

FR Amener la roue de telle sorte que la **plaque de blocage** se trouve à peu près à la hauteur de l'essieu. Décrocher le verrou. Détendre la **chaîne de tension** en la faisant glisser au travers de la **plaque de blocage** jusqu'en butée, et l'encliqueter.

Saisir la chaîne environ 20 cm au-dessus de la **plaque de blocage colorés**, et la tirer vers l'extérieure en secouant vigoureusement.

IT Posizionare la ruota in modo che la piastrina forata si trovi all'altezza dell'asse. Sganciare la chiusura dalla catena esterna. Liberare la **catena di tensione** dalla piastrina forata e farla scorrere sino al fermo.

Afferare la maglia centrale della catena 20 cm sopra la **piastrina forata** e scuotendola energicamente tirare verso l'esterno.

NL Wielstand zodanig, dat de gekleurde **sleutelgatplaat** ongeveer op ashoogte ligt. Sluiting uit de buiten-ketting uithaken. **Trekketting** uit de **sleutelgatplaat** losmaken, tot aan de terugtrekken en weer inhaken.

Loopnet ca. 20 cm boven de **gekleurd sleutelgatplaat** vastpakken en naar buiten trekken. Eventueel flink jutteren.

ES Posicione la rueda en forma que **la anilla de metal** se encuentre aproximadamente a la altura del eje. Desenganchar el cierre, retire la **cadena tensora** de la anilla hasta el tope.

Cojase la red 20 cm, sobre **la anilla de metal** y tire sacudiendola fuertemente hacia el exterior.



Wenn der **Bügel** sichtbar wird, Kette am **Bügelende** erfassen und nach außen ziehen, bis die Kette flach auf der Fahrbahn liegt.



Wichtiger Hinweis: **Umlenkteile** und **Kunststoffbauteile** müssen außerhalb des **Reifenlaufflächen-Bereiches** liegen. Dann aus der Kette herausfahren.

DE

When the **hoop** is visible over the tyre, grasp coated handle and pull up and over the tyre until it lies flat on the road.

Important information: to prevent damage to the connecting parts of the hoop ends make sure that these do not come underneath the tyre. Drive off the chain.

EN

Quand l'**arceau** apparaît, saisir la chaîne par l'**extrémité de l'arceau** et le passer par dessus le pneu, le tirer vers le bas, jusqu'à ce que la chaîne repose sur le sol.

Remarque importante: Pour éviter toute usure des **extrémités de l'arceau** amener les extrémités à l'extérieur du secteur de la **bande de roulement** du pneu, dans le sens de la flèche. Avancer le véhicule pour récupérer la chaîne.

FR

Quando la staffa è visibile, afferrarla all'estremità e tirarla verso l'esterno in modo che la catena vada a posarsi sul terreno. Spostare il veicolo per liberare la catena.

Attenzione: al fine di evitare danni alle estremità dell'archetto assicurarsi che queste non vengano schiacciate dal pneumatico.

IT

Wanneer de **beugel** zichtbaar is, de ketting aan het **einde van de beugel** beetpakken en naar buiten trekken tot de ketting vlak op de grond ligt.

Belangrijk: De **beugel en kunststofonderdelen** moeten niet op **het loopvlak van de band** aanwezig zijn.

NL

Cuando aparezca el **aro** cojer la cadena y tirar hasta que la cadena se encuentre en el suelo.

Advertencia: para evitar daños en los extremos del aro asegurarse de que estos no queden atrapados por el neumático.

ES

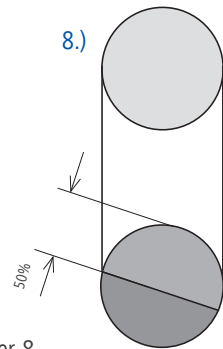
DE Gebrauchshinweise

Sehr geehrter Kunde,

mit Ihren Ketten haben Sie ein Qualitätserzeugnis erworben, welches nach neuesten technischen Erkenntnissen auf modernen Produktionsanlagen unter ständiger Qualitätsüberwachung gefertigt wurde.

Schneeketten sind ein wichtiges Zubehör und dienen der Sicherheit auf winterlichen Straßen. Damit Ihnen Ihre Ketten lange Zeit gute Dienste leisten und Sie immer sicher ans Ziel kommen, bitten wir um Einhaltung nachfolgender Hinweise. Wir müssen eine Haftung für etwaige Schäden ablehnen, die aus der Nichtbeachtung der nachfolgenden Hinweise entstehen.

- 1.) Die Betriebsanleitung des Fahrzeuges und die Empfehlung der Fahrzeughersteller bezüglich der Verwendung von Schneeketten beachten.
- 2.) Lesen Sie die Montageanleitung vollständig durch und bewahren Sie diese für Nachschlagezwecke auf. Die Nichteinhaltung der Montageanleitung kann zu Fehlfunktionen der Kette und zu Schäden am Fahrzeug sowie zu erhöhter Unfallgefahr führen.
- 3.) Empfehlung: Tragen Sie bei der Montage eine Warnweste.
- 4.) Diese Ketten sind hervorragend geeignet, um die Greifwirkung der Antriebsräder beim Fahren und Bremsen zu erhöhen (z.B. auf eis- und schneebedeckten Winterfahrbahnen und im Gelände). Für andere Zwecke sind sie nicht geeignet.
- 5.) Bitte beachten Sie, dass sich bei montierten Schneeketten das Fahr- und Bremsverhalten Ihres Wagens verändern kann. Passen Sie Ihre Fahrweise diesen Gegebenheiten an. **Mit beketteten Rädern ändert sich das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges** auf schnee- und eisfreier Fahrbahn (z.B. längerer Bremsweg).
- 6.) Für den Abschleppvorgang sind die Vorschriften der StVO einzuhalten.
- 7.) Bitte probieren Sie die Montage Ihrer Schneekette bereits zuhause. Kontrollieren Sie, ob die auf der Verpackung aufgeführte Reifengrößen-Bezeichnung mit der Reifengröße Ihres Fahrzeuges übereinstimmt. Sollte die einwandfreie Passform (siehe hierzu Montageanleitung) nicht gewährleistet sein, so darf die Kette nicht verwendet werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler. Der vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Luftdruck im Reifen ist auch bei Fahrten mit Schneeketten einzustellen.
- 8.) Ketten vor jeder Montage überprüfen. Wenn eine Seite eines Kettenglieds zu 50% oder mehr verschlissen ist, die Kette wenden. Sind Kettenteile mehr als zu 50% verschlissen oder gebrochen, Kette nicht mehr verwenden und zur Reparatur ans Werk einsenden. Bei Gliedbruch Ketten sofort abnehmen, damit Schäden am Fahrzeug vermieden werden. Reparaturen an Ihren Ketten bitte nur durch den Hersteller vornehmen lassen, ansonsten erlischt die gesonderte, von der gesetzlichen Gewährleistung unabhängige Garantie.
- 9.) Ketten nur paarweise an der Antriebsachse verwenden. Bei Allradfahrzeugen bitte die Benutzungshinweise für Schneeketten der Fahrzeughersteller beachten.
- 10.) Höchstgeschwindigkeit mit Schneeketten 50km/h. Beachten Sie die in den einzelnen Ländern unter Umständen abweichenden Vorschriften.
- 11.) Durchdrehen der Räder vermeiden.
- 12.) Bitte überprüfen Sie bei jedem Halt den Zustand Ihrer montierten Ketten. Beachten Sie hierzu auch Ziffer 8.
- 13.) Nur mit gespannter Spannkette fahren. Auf runden, gleichmäßigen Sitz der Kette achten. Kette ist richtig gespannt, wenn die Kette sich ca. 2 cm von der Reifenlauffläche abheben lässt. Eine falsch (z.B. zu locker) montierte Kette kann am Fahrzeug anschlagen; dann Kettensitz prüfen und gegebenenfalls nachspannen.
- 14.) Denken Sie daran, dass die Haltbarkeit Ihrer Kette abhängig ist von Ihrer Fahrweise. Schonender Umgang mit der Kette macht sich durch längere Haltbarkeit bezahlt.
 Kettenpflege: Ketten bald nach Gebrauch in heißem Wasser waschen und trocknen. Dann im Wagen wieder bereit legen. Nicht einölen! Unser Vorschlag: Sprühen Sie die Kette mit Ketten-Rostschutz ein. Ketten sind aus Qualitätsstahl, aber nicht rostfrei. Geringe Rostbildung beeinträchtigt die Qualität der Ketten nicht. Ihre Ketten sind auf Reifen im Sommer- und Winterprofil abgestimmt, deren Maße DIN bzw. ETRTO entsprechen.
 Beiliegendes Zubehör: Montageanleitung, Montagehandschuhe, Ersatzglieder und Kontrollzettel. RUD bietet einen Reparaturservice an. Bei Reklamations-Rücksendung bitte unbedingt den Kontrollzettel beifügen. Angaben zum Hersteller siehe Verpackung. **Rücknahme von Verkaufsverpackungen:** Grundsätzlich nehmen wir unsere Verpackung über unser Vertriebsnetz zurück.
 Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline: +49 7361/504-0



EN General Direction

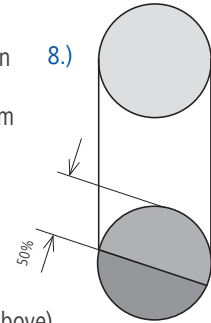
Dear Customer,

In purchasing these snow chains you have chosen a high quality product manufactured using advanced production equipment with constant monitoring of quality standards.

Snow chains represent an important accessory, providing added safety on winter roads. To ensure that your chains give good service for many years and get you to your destination safely, please follow the directions set out below. We cannot accept liability for any loss, damage or injury whatsoever resulting from the nonobservance of the following directions.

- 1.) Read carefully the vehicle user's manual and the recommendations of the vehicle manufacturer relating to the use of snow chains.
- 2.) Please read carefully the operating instructions and keep them for later use. Follow the fitting instructions exactly. Failure to do so can result in the chain failing to function correctly causing damage to the vehicle and increasing the risk of an accident.

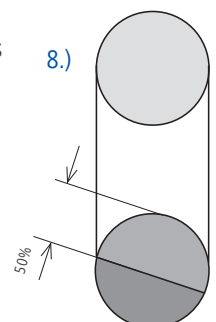
- 3.) When fitting snow chain it's recommended to wear a safety vest.
- 4.) Snow chains increase and improve the grip of the drive wheels when travelling and during breaking (e.g. on ice or snow covered roads in winter or cross-country).
- 5.) Please note that the road holding and braking characteristics of your vehicle can be affected when snow chains are fitted, you should therefore adapt your driving methods accordingly. **With snow chains fitted, the behavior of your vehicle will be affected** on roads free of ice or snow (e.g. longer braking distance).
- 6.) For the towing process the rules of the highway code must be observed.
- 7.) It is advisable to carry out an initial trial fitting of your snow chains at home, before they are needed in earnest. Check that the tyre size given on the pack matches the tyres on your vehicle. If a perfect fit is not assured (see directions for use) the chains must not be used in these circumstances, please consult your dealer. The tyre pressures specified by the vehicle manufacturer must also be adjusted when snow chains are used.
- 8.) Inspect the chains before fitting on every occasion. A chain can be used with a link showing 50% wear on one side. If any part of the chains reveals is more than 50% wear or is broken, do not use the chain, but return it to the factory for repair. If a link breaks, remove the chain immediately to prevent damaging the vehicle. Chains repairs must be carried out only by the manufacturer, otherwise the separate guarantee, as distinct from the statutory warranty will be invalidated.
- 9.) Always fit the chain as a pair on the drive wheels, in case of four wheel drive vehicles, please follow the directions of the vehicle manufacturer on the use of snow chains.
- 10.) Speed limit for vehicles fitted with snow chains is 30 mph. Under certain circumstances, the speed limit velsewhere may vary. Please observe the speed limit in force in the country of use.
- 11.) Avoid wheel spin.
- 12.) When using your vehicle with snow chains fitted inspect their condition every time you stop (see also point 8 above).
- 13.) Do not drive unless the tensioning chain is properly tensioned. Check that the chain is uniformly positioned. When correctly tensioned, it can be lifted off the tyre by approximately 2 cm. An incorrectly (i.e. loosely) mounted chain may come into contact with the vehicle. In this case, check the chain for correct fitting and retension if necessary.
- 14.) Bear in mind that the durability of your chains depends on your method of driving. Careful driving with chains installed will pay off by prolonging their service life. Care of chains: As soon as possible after use, wash the chains in warm water and allow them to dry, then lay them out in the vehicle. Do not oil them. We recommend spraying them with Rust Protection. Although made of high-grade steel, they are not corrosion-proof. Minor rust formation does not affect the quality of the chains. Chains are configured for tyres with summer and winter profiles, to dimensions complying with DIN or ETRTO standards. For manufacturers instructions see packaging.



Cher client,

vous venez de faire l'acquisition de chaînes antidérapantes et par la même vous êtes décidé pour un produit allemand de haute qualité qui a fait l'objet de recherches approfondies et dont la fabrication dans des unités de production modernes - est soumise un contrôle de qualité permanent. Les chaînes antidérapantes sont un accessoire important de votre véhicule et garantissent votre sécurité sur les routes enneigées. Pour vous permettre d'en faire usage pendant longtemps, mais surtout pour que vous arriviez à bon port en toute sécurité, nous avons jugé utile de vous donner un certain nombre de recommandations que nous vous prions de respecter. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages survenus en suite. La non-observation des conseils ci-après mentionnés:

- 1.) Respecter les instructions de service de votre véhicule et les recommandations du constructeur quant à l'emploi de chaînes antidérapantes.
- 2.) Lire entièrement la notice de montage et la garder pour la consulter en cas de doute. Respecter scrupuleusement les instructions de montage des chaînes. La non-observation de ces instructions risque d'endommager le véhicule. voire de causer des accidents de circulation.
- 3.) Mettre un gilet fluorescent de sécurité lors du montage et démontage.
- 4.) Les chaînes sont conçues pour accroître l'adhérence des roues motrices pendant la conduite et pendant le freinage (par exemple sur routes enneigées, verglacées ou sur des chemins de terre). Elles ne sont pas adaptées à d'autres situations.
- 5.) **Il faut savoir que la conduite et le freinage d'un véhicule sont différents lorsqu'il est équipé de chaînes.** Adaptez votre style de conduite en conséquence. La distance de freinage sur chaussées non enneigées ou non-verglacées est plus longue.
- 6.) Lors de dépannage, les règles du code de la route en vigueur sont à respecter.
- 7.) Avant de prendre la route, procédez chez vous à un essai de vos chaînes. Vérifiez tout d'abord SI la référence des pneus indiquée sur la boîte est bien conforme à celle des pneus dont est chaussé votre véhicule. Si les chaînes ne devaient vraiment pas être adaptées à vos pneumatiques (se reporter à ce sujet des instructions de montage) ne les montez pas et adressez - vous à votre revendeur.
 La pression de gonflage préconisée par le constructeur de votre véhicule doit être maintenue avec les chaînes.
- 8.) Contrôler les chaînes avant de les monter. Si l'une des faces d'un maillon est usée à plus de 50% retourner la chaîne et s'assurer qu'elle soit encore utilisable (se reporter aux instructions). Si les maillons sont usés à plus de 50%, s'ils sont brisés ou encore si la chaîne ne peut plus être retournée, ne plus les employer et les renvoyer à l'usine pour réparation. En cas de rupture de maillon, démonter immédiatement la chaîne de la roue car elle risque d'occasionner d'importants dégâts. Les travaux de réparation de vos chaînes doivent exclusivement être effectués par les ateliers du fournisseur, faute de quoi les droits de garantie spéciaux (indépendants de ceux de la garantie légale) deviennent caduques.



FR Instructions d'Emploi

- 9.) Monter systématiquement les 2 chaînes sur l'essieu tracteur. Avec les véhicules à traction intégrale (4 roues motrices), se reporter aux instructions du constructeur.
- 10.) La vitesse limite d'un véhicule équipé de chaînes antidérapantes est de 50 km/h. Respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.
- 11.) Eviter de faire patiner les roues.
- 12.) Vérifier le montage et l'état de vos chaînes a chaque arrêt du véhicule. Se reporter également au point 8 à ce sujet.
- 13.) Ne rouler que lorsque la chaîne de tension est correctement tendue. Veiller à ce que la chaîne neige ait une assise régulière sur le pneu. S'assurer que le jeu existant entre la chaîne et la bande de roulement du pneu n'excède pas 2 cm. Si la chaîne n'est pas assez tendue, elle risque de heurter la carrosserie du véhicule convient alors de vérifier son assise et de la retendre si nécessaire.
- 14.) La longévité et la résistance de vos chaînes dépendent de votre style de conduite. En préservant vos chaînes vous les conserverez plus longtemps. Entretien des chaînes: Sitôt après leur mise en service, nettoyer les chaînes dans de l'eau chaud puis les sécher. Les étendre ensuite dans le véhicule, sans toutefois les lubrifier. Notre conseil: Vaporiser les chaînes avec de l'aérosol anticorrosion. Les chaînes sont fabriquées en acier de qualité, sans être cependant inoxydables. Une petite formation de rouille n'entrave nullement la qualité de la chaîne. Les chaînes sont conçues pour les pneus d'hiver et d'été dont les dimensions répondent aux normes DIN ou ETRTO. Accessoires livrés: la notice de montage, les gants de montage, les anneaux de réparations et la feuille de contrôle. RUD propose un service de réparation. Lors de retour pour réparation, il est impératif de retourner les chaînes avec la feuille de contrôle. Information au fabricant voir emballage.

IT Instructions d'Emploi

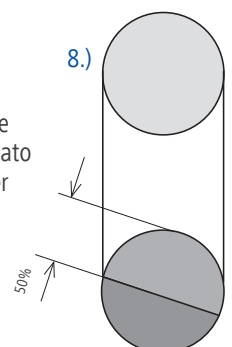
Caro Cliente,

Con l'acquisto di queste catene si è dotato di un prodotto tedesco di qualità, realizzato con le più avanzate conoscenze tecniche su impianti moderni e sottoposto a costante controllo qualitativo.

La catene da neve rappresentano un accessorio importante e servono per viaggiare in sicurezza su strade invernali. Per poter garantire la durata nel tempo delle catene e la loro piena efficienza, si raccomanda di osservare le istruzioni di seguito specificate.

In caso di mancato rispetto di queste istruzioni, ci vedremo purtroppo costretto a rifiutare ogni responsabilità per eventuali danni.

- 1.) Osservare le istruzioni d'uso della vettura e le raccomandazioni della Casa automobilistica in relazione all'impiego di catene da neve
- 2.) Seguire attentamente le istruzioni di montaggio. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare anomalie alla catena e danneggiare la vettura, aumentando il rischio di incidenti.
- 3.) Durante il montaggio delle catene, si consiglia di indossare una giacca riflettente
- 4.) Queste catene sono particolarmente idonee per aumentare le doti di presa delle ruote motrici sia in marcia che in frenata (per es. su fondi innevati o ghiacciati o su terreno accidentato). Esse non servono per altri scopi
- 5.) Non dimenticare che con catene da neve montate il comportamento in marcia ed in frenata può variare. Sugeriamo di adeguare la condotta di guida a queste caratteristiche. **Con ruote provviste di catene varia il comportamento di marcia della vettura** su fono sgombero da neve e da ghiaccio (per es. spazi di frenata maggiori)
- 6.) Le catene da neve sono elementi importanti nell'equipaggiamento di sicurezza nella marcia su fondi invernali. Attenersi attentamente alle istruzioni per garantire una lunga durata alle catene.
- 7.) Provare il montaggio delle catene da neve in tutta tranquillità già a casa propria. Verificare se i dati sulle dimensioni dei pneumatici, stampigliati sulla confezione coincidono con le misure dei pneumatici della vettura.
- 8.) Controllare lo stato delle catene prima di mettersi in viaggio. Se un lato di una maglia risulta usurato al 50% rivoltare la catena ove ciò sia possibile (vedere istruzioni per l'uso). Se le maglie sono usurate al 50% sui due lati /su un solo lato per catene non rivoltabili) oppure se le maglie sono rotte evitare ogni utilizzo ed inviare le catene allo stabilimento per le opportune riparazioni. In caso di rottura di una maglia smontare subito la catene, per evitare danni alla vettura.
- 9.) Utilizzare le catene a coppia sulle ruote motorici. Sui veicoli a trazione integrale osservare le istruzioni della Casa relative all'uso di catene neve.
- 10.) La velocità massima prescritta con catene da neve è di 50km/h. Rispettare le norme vigneti nei rispettivi Paesi.
- 11.) Evitare il pattinamento delle ruote.
- 12.) Ad ogni fermata verificare lo stato delle catene montate. Osservare a tale proposito anche il punto 8.
- 13.) Marciare solo con la catena di fissaggio tesa. Fare attenzione che la catena calzi sul **battistrada** con uniformità. La catena è tesa nel modo dovuto se si può staccare di max. 2 cm dalla superficie del **battistrada**. Una catena mal montata (ad es. troppo lenta) può battere contro il veicolo; quindi controllare l'alloggiamento, eventualmente correggere la tensione.
- 14.) Si tenga presente che la durata delle catene dipende dal modo di condurre il veicolo: se vengono rattate con cura, ripagano con una maggior durata. Manutenzione delle catene: Domo l'impiego le catene vanno lavate al più presto possibile con acqua bollente e asciugate. Poi vanno disposte nuovamente nel veicolo, pronte per l'uso. Non oliarle! La catene sono d'acciaio pregiato ma pregiudica la qualità della catena. Le catene sono adatte per pneumatici a carcassa radiale e diagonale con profili estivi e invernali. Nominativo del costruttore vedi imballo.

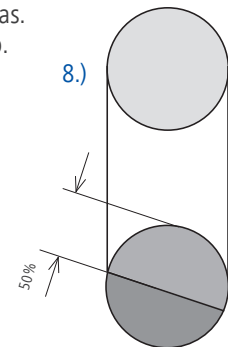


Estimado cliente, muy señor nuestro:

Usted ha adquirido unas cadenas de nieve de alta calidad, fabricadas en las instalaciones de producción más modernas, bajo un control de calidad riguroso.

Las cadenas de nieve son un accesorio de gran importancia sirviendo para una mayor seguridad en rutas invernales. Para que las cadenas le duren a usted mucho tiempo y llegue siempre a su destino, le rogamos cumpla con las siguientes instrucciones. Rechazamos cualquier responsabilidad por daños causados al no seguir nuestras indicaciones.

- 1.) Lea por favor las instrucciones de funcionamiento y las recomendaciones del fabricante de su vehículo con respecto a la utilización de cadenas de nieve.
- 2.) No seguir las instrucciones de montaje puede causar un mal funcionamiento de la cadena ocasionando daños en su vehículo y un mayor peligro de accidentes.
- 3.) Durante el montaje de las cadenas, es recomendable llevar un chaleco reflectante.
- 4.) Las cadenas de nieve son ideales para mejorar la tracción de los neumáticos durante la conducción y el frenado (por ejemplo en carreteras heladas y nevadas). No son adecuadas para otros fines.
- 5.) Fíjese que las cadenas de nieve montadas en su vehículo pueden influir en el comportamiento de marcha y de frenado. Adapte por favor su manera de conducir según estas circunstancias. **Los neumáticos con cadenas de nieve influyen en la conducción de su vehículo en carreteras sin hielo y sin nieve.** (Por ejemplo se alarga la distancia de frenado).
- 6.) Las cadenas de nieve son una parte importante del equipo de seguridad cuando se conduce en firme con nieve o hielo. Siga las instrucciones al pie de la letra, para garantizar una larga vida útil de las cadenas.
- 7.) Por favor, pruebe usted el montaje de sus cadenas en casa. Compruebe si las dimensiones de las ruedas indicadas en el embalaje corresponden a las dimensiones de las ruedas de su vehículo. Si las dimensiones no concuerdan (vea instrucciones de montaje) no está permitido adaptar las cadenas de nieve. En este caso dirigirse, por favor, a su distribuidor de cadenas. Con cadenas antideslizantes la presión de los neumáticos debe ser la indicada por el fabricante del vehículo.
- 8.) Examinar las cadenas antideslizantes antes de cada montaje. Si un lado del eslabón está desgastado hasta un 50% , gire las cadenas. Si partes de las cadenas están desgastadas más de un 50% ó rotas, no las utilice, consultar con el fabricante para una posible reparación.
- 9.) Utilice cadenas de nieve por pares y solamente en el eje de tracción. Referente al uso de cadenas de nieve en vehículos todoterreno consulte las instrucciones del fabricante de su vehículo.
- 10.) Velocidad máxima con cadenas: 50 km/h. Considere, por favor, los reglamentos de tráfico vigentes en cada país.
- 11.) Evite el patinado en vacío los neumáticos.
- 12.) Examine las cadenas de nieve después de cada parada (vea nº8).
- 13.) Nunca circule sin haber ajustado correctamente la cadena tensora. Observe que la cadena está bien centrada y adaptada uniformemente sobre la rueda. La cadena está bien tensada cuando es posible distanciarla aproximadamente 2 cm de la banda de rodadura de la rueda. Una cadena mal montada (por ejemplo demasiado floja) puede golpear contra las piezas del vehículo. En este caso hay que verificar el montaje de la cadena y tensarla de nuevo si es necesario.
- 14.) Tengan en cuenta en todo momento que la conservación de la cadena depende de su manera de conducir. Un tratamiento cuidado prolonga su duración. Mantenimiento de las cadenas: Lo antes posible después de usarlas, conviene lavar las cadenas en agua muy caliente y secarlas. Después guardarlas en el vehículo para tenerlas siempre a mano. No engrasarlas. Las cadenas son de acero especial pero no inoxidables. Una ligera formación de óxido no perjudica la calidad de las cadenas. Las cadenas de travesaño o cruz están diseñadas para las ruedas de armazón radial o diagonal con perfil de verano o de invierno. (según DIN o ETRTO).



8.)

50%

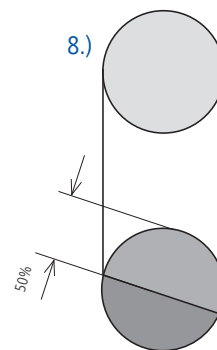
Beste klant,

Met de aankoop van deze sneeuwkettingen heb je een hoogwaardig product vervaardigd met behulp van geavanceerde gekozen productie-apparatuur met een constante monitoring van kwaliteitsnormen. Sneeuwkettingen zijn een belangrijk accessoire, het verstrekken van extra veiligheid op winterse wegen. Om te zorgen dat uw kettingen geven goede service voor vele jaren en krijgt u naar uw bestemming veilig, volg de aanwijzingen hieronder uiteengezet. Wij kunnen niet aansprakelijk voor verlies, schade of letsel dan ook als gevolg van de niet in acht nemen van de volgende richtingen.

- 1.) Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing van het voertuig en de aanbevelingen van de fabrikant van het voertuig in verband het gebruik van sneeuwkettingen.
- 2.) Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze voor later gebruik. Volg de fitting instructies precies. Doet u dit niet kan resulteren in de keten niet correct functioneren veroorzaken schade aan het voertuig en het risico van een ongeluk.
- 3.) Bij het monteren van sneeuwkettingen is het aanbevolen om een veiligheidsvest te dragen.
- 4.) Sneeuwkettingen verhogen en verbeteren van de grip van de aangedreven wielen tijdens het rijden en tijdens het breken (bv op ijs of sneeuw bedekte leest in de winter of cross-country).

NL Gebruiksaanwijzing

- 5.) Let op: de wegligging en remmen kenmerken van uw voertuig kan worden beïnvloed wanneer sneeuwkettingen zijn gemonteerd, moet u dus uw rijgedrag aan te passen methoden accordingly. With sneeuw kettingen aangebracht, moet het gedrag van uw voertuig zal worden beïnvloed op de wegen vrij van ijs of sneeuw (bv langere remweg).
- 6.) Voor het slepende proces de regels van de wegcode moeten worden nageleefd.
- 7.) Het is raadzaam om het uitvoeren van een eerste proef montage van uw sneeuwkettingen thuis, voordat ze nodig zijn in alle ernst. Controleer of de bandenmaat op de verpakking overeenkomt met de banden op uw voertuig. Als een perfecte pasvorm niet verzekerd is (zie gebruiksaanwijzing) de kettingen mag niet worden gebruikt in deze omstandigheden, neem dan contact op met uw dealer. De bandenspanning die door de fabrikant van het voertuig moet eveneens worden aangepast wanneer sneeuwkettingen worden gebruikt.
- 8.) Controleer de ketens voor monteren op elke gelegenheid. A-keten kan worden gebruikt met een verbinding toont 50% slijtage aan één zijde. Indien een deel van de ketens blijkt meer dan 50% slijtage of is gebroken, hoeft de ketting niet te gebruiken, maar terug naar de fabriek voor reparatie. Als een link pauzes, verwijder de ketting onmiddellijk om te voorkomen dat het voertuig te beschadigen. Ketens Reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd, omdat anders de afzonderlijke garantie, zoals onderscheiden van de wettelijke garantie zal worden ongeldig gemaakt.
- 9.) past altijd de keten als een paar op de aangedreven wielen, in het geval van voertuigen met vierwielaandrijving, volg de aanwijzingen van de fabrikant van het voertuig op het gebruik van sneeuwkettingen.
- 10.) Snelheidslimiet voor voertuigen met sneeuwkettingen is 30 mph. Onder bepaalde omstandigheden, de maximumsnelheid velsewhere kan variëren. Let op in het de maximumsnelheid van kracht land van gebruik.
- 11.) Vermijd wielspin.
- 12.) Wanneer u uw voertuig met sneeuwkettingen gemonteerd elke keer dat u stopt inspecteren hun toestand (zie ook punt 8 hierboven).
- 13.) Rijd niet, tenzij de spanning keten goed is gespannen. Controleer of de ketting gelijkmatig gepositioneerd. Wanneer correct gespannen, kan de band worden getild met ongeveer 2 cm. Een onjuist (ie los) gemonteerde ketting mijn in contact met het voertuig komen. In dit geval de keten voor een correcte montage en retension indien nodig.
- 14.) Houd in gedachten dat de duurzaamheid van uw kettingen hangt af van uw manier van rijden. Voorzichtig rijden met kettingen geïnstalleerd zal afwerpen door het verlengen van de levensduur. Zorg rijden: Zo spoedig mogelijk na gebruik, was de ketens in warm water en laat ze drogen, dan leg ze in het voertuig.
Niet olie hen. Wij raden het spuiten ze met Rust Protection. Hoewel gemaakt van hoogwaardig staal, ze zijn niet corrosiebestendig. Minor vertrouwen formatie heeft geen invloed op de kwaliteit van de ketens. Ketens zijn geconfigureerd voor banden met zomer en winter profielen, afmetingen volgens DIN of ETRTO normen. Voor vragen kunt u bellen met de RUD Hotline: +49 7361/504-0



 RUD®

Tradition in Dynamic Innovation



RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
73428 Aalen / Germany
Tel. +49 7361 504-0
Fax +49 7361 504-1489
rudketten@rud.com
www.rud.com